

Резолюция КЗМС 21(22)

ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА (ОТНОСЯЩИХСЯ  
К ПРОТОКОЛУ I МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГО-  
ДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ К НЕЙ 1978 ГОДА)

принята 5 декабря 1985 года

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38а Конвенции о Международной морской орга-  
низации, касающуюся функции Комитета, возложенной на него международ-  
ными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борь-  
бе с таким загрязнением,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению  
загрязнения с судов 1973 года (именуемой далее "Конвенция 1973 го-  
да"), а также статью VI Протокола 1978 года к Конвенции 1973 года  
(именуемого далее "Протокол 1978 года"), которые определяют проце-  
дуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответ-  
ствующий орган Организации функцию рассмотрения и принятия поправок  
к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ на своей двадцать второй сессии поправки к Протоко-  
лу 1978 года, предложенные и распространенные в соответствии с пунк-  
том 2а статьи 16 Конвенции 1973 года,

- 1 ОДОБРЯЕТ в соответствии с пунктом 2d статьи 16 Конвенции 1973 года поправки к Протоколу 1978 года (относящиеся к Протоколу I МАРПОЛа 73/78), текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;
- 2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 2f(iii) статьи 16 Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 5 октября 1986 года, если до этой даты одна треть или более Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торгового флота которых составляет 50% или более валовой вместимости судов мирового торгового флота, не сообщат в Организацию о своих возражениях против поправок;
- 3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии с пунктом 2g(ii) статьи 16 Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 6 апреля 1987 года после того, как они будут приняты в соответствии с пунктом 2 выше;
- 4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 2e статьи 16 Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Протокола 1978 года заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащихся в приложении;
- 5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола 1978 года, копии резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА  
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

ПРОТОКОЛ I

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СООБЩЕНИЙ ОБ ИНЦИДЕНТАХ,  
ПОВЛЕКШИХ СБРОС ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ  
(в соответствии со статьей 8 Конвенции)

Существующий текст Протокола I заменяется следующим:

"Статья I

Обязанность давать сообщения

1 Капитан или иное лицо, несущее ответственность за любое судно, вовлеченное в какой-либо инцидент, о котором упоминается в статье II настоящего Протокола, сообщает сведения о таком инциденте без задержки и в возможно полном объеме в соответствии с положениями настоящего Протокола.

2 В случае, когда упомянутое в пункте 1 настоящей статьи судно покинуто или сообщение с судна является неполным либо его нельзя получить, судовладелец, фрахтователь, управляющий, оператор судна или их агенты должны в возможно более полном объеме взять на себя обязанности, возлагаемые на капитана положениями настоящего Протокола.

Статья II

Случаи, в которых даются сообщения

- 1 Сообщение дается в любом случае, когда инцидент влечет:
- а) сброс или возможный сброс нефти или вредных жидких веществ, перевозимых наливом, в результате повреждения суд-

- на либо его оборудования или с целью обеспечения безопасности судна или спасения человеческой жизни на море; или
- b) сброс или возможный сброс вредных веществ в упаковке, включая вещества в грузовых контейнерах, съемных танках, автомобильных и железнодорожных транспортных средствах и морских баржах; или
  - c) осуществляемый в ходе эксплуатации судна сброс нефти или вредных жидких веществ, количество или скорость моментального сброса которых превышают разрешенные в соответствии с настоящей Конвенцией пределы.

2 Для целей настоящего Протокола:

- a) "Нефть", упомянутая в подпункте 1а настоящей статьи, означает нефть, определение которой дано в пункте 1 правила 1 Приложения I к Конвенции.
- b) "Вредные жидкие вещества", упомянутые в подпункте 1а настоящей статьи, означают вредные жидкие вещества, определение которых дано в пункте 6 правила 1 Приложения II к Конвенции.
- c) "Вредные вещества в упаковке", упомянутые в подпункте 1b настоящей статьи, означают вещества, которые определены как загрязнители моря в Международном кодексе морской перевозки опасных грузов (МКМПОГ).

### Статья III

#### Содержание сообщения

Сообщения в любом случае включают:

- a) данные, идентифицирующие суда;
- b) время, тип и место инцидента;
- c) количество и тип вредного вещества, вовлеченного в инцидент;
- d) меры по оказанию помощи и спасанию.

Статья IV

Дополнительное сообщение

Лицо, обязанное в соответствии с положениями настоящего Протокола давать сообщения, должно, когда это возможно:

- a) дополнить первоначальное сообщение, если необходимо, и представить сведения о последующих событиях; и
- b) в возможно более полном объеме удовлетворить просьбы затронутых государств о представлении дополнительных сведений.

Статья V

Процедура передачи сообщений

- 1 Сообщения передаются ближайшему прибрежному государству при помощи наиболее быстрого и доступного средства связи с максимальной возможной срочностью.
- 2 В целях выполнения положений настоящего Протокола Стороны настоящей Конвенции издадут или поручают издание правил или инструкций по процедуре, которой надлежит следовать при передаче сообщений об инцидентах, повлекших сброс вредных веществ, на основе руководства, разработанного Организацией."

Certified true copy of the amendments to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (relating to Protocol I to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 as modified by the Protocol of 1978 relating thereto) adopted at the twenty-second session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 5 December 1985 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC 21(22), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

Copie certifiée conforme des amendements au Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (concernant le Protocole I de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif) que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adopté le 5 décembre 1985 à sa vingt-deuxième session conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de ladite convention, par sa résolution MEPC 21(22), et dont le texte original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ ПОДЛИННАЯ КОПИЯ поправок к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов, 1973 года (относящихся к Протоколу I Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом к ней 1978 года), приняты на двадцать второй сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 5 декабря 1985 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией МЕС 21(22), оригинал которой слан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

Copia auténtica certificada de las enmiendas al Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (a su vez relativo al Protocolo I del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, en su forma modificada por el correspondiente Protocolo de 1978), aprobadas el 5 de diciembre de 1985 en el vigésimo segundo periodo de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional mediante la resolución MEPC 21(22), de conformidad con el artículo VI del Protocolo y con el artículo 16 del Convenio, enmiendas cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale

За Генерального секретаря Международной морской организации

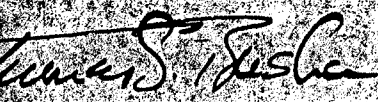
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London

Londres, le

Лондон

Londres,



5. III. 86